

印鑑登録

印鑑登録は、予め決めた印鑑を登録しておいて、契約書などを作る際に押す印影と照合し、本人のものであることを明らかにするためのものです。登録できる印鑑は原材料やサイズなどに一定の規制があります。本人が印鑑と外国人登録証明書を持参して市役所市民課で申請してください。印鑑登録証を発行します。

印章登記

印章登記就是预先登记印章，便于签订合同时与盖的印章相核对，使之能够明显看出是本人的物件。用于登记的印章，对其原材料及尺寸都有一定的规定。请本人携带印章及外国人登记证明书到市政府市民科申请。将发印章登记证。

印鑑登録証明書

印鑑登録証明書が必要なときは、本人または代理人が印鑑登録証を持参して市民課で申請してください。登録印はいりません。代理人の場合も委任状は必要ありません。1通300円です。

印章登記证明书

需要印章登记证明书时，请本人或代理人带上印章登记证到市民科申请。不需要登记的印章。代理人代办也不需要委托信。每份300日元。

Seal Registration (Inkan Toroku)

Seal registration is a system in which people register their seal at the City Office to verify that the stamp used for important documents, such as contracts, is authentic. The material and size of seals that can be registered are restricted. Apply in person at the Residents' Section of the City Office, bringing your seal and foreign resident registration card. You will be issued a seal registration card (inkan toroku-sho).

인감등록

인감등록은 사전에 정해놓은 도장을 등록해두고, 계약서 등을 작성할 때 날인하는 인영과 대조하여 본인의 것이라는 것을 명백하게 하기 위한 것입니다. 등록할 수 있는 도장은 원재료와 크기 등에 일정한 규제가 있습니다. 본인이 도장과 외국인등록증명서를 지참하고 市役所시민과에서 신청하시기 바랍니다. 인감등록증을 발부해 드립니다.

Seal Registration Certificate (Inkan Toroku Shomeisho)

When you need a seal registration certificate, apply in person or ask a representative to apply on your behalf at the Residents' Section. Your seal registration card will have to be presented. There is no need to bring the actual seal or a power of attorney, even if someone else completes the application procedures for you. The handling fee is ¥300 per copy.

인감등록증명서

인감등록증명서가 필요할 때는 본인 또는 대리인이 인감등록증을 지참하고 시민과에서 신청하시기 바랍니다. 등록된 도장은 필요없습니다. 대리인일 경우에도 위임장은 필요없습니다. 1부에 300엔입니다.